

« zurück blättern vor »

BURSZTYN subst. m., ab 1323; auch *borsztyń, burnsztejn, bursztejn, burzsztyń, burztyń*. **1** ‘versteinertes Harz von Nadelbäumen, das zur Herstellung von Schmuckgegenständen verwendet wird, Bernstein’ – ‘skamieniała żywica drzew iglastych używana do zdobienia i wyrobu przedmiotów ozdobnych’: (1323) 1847–1887 KodPol II 678, STP *Ardentem lapidem, qui burnsteyn dicitur*. o Mitte 15. Jh. AKPr I 191, STP *Ad farnisium faciendum al. pogost (leg. pokost) recipe lapidem bursthin et terre*. o ca. 1465 Rost nr 4196, STP *Bursthyn carabe*. o 1490 Erz 6, STP *Burschthyn ebeston*. o 1497 AcLeop II nr 1625, STP *Item legibula de burstyn sola recepit in valore viginti grossorum*. o 1534 FaZioł IV 55d, SPXVI *BVrztyń ieft żywicza z drzewa: iakoby drogi kamień*. o 1594 SarnStat 105, SPXVI *Item, Brzegi morzkie, kędy Bursztyny, Lowiská ryb morzkich y inné pręrogátiwy, które w sobie zámyka Dominium maris*. o (1611) 1768 Gwagn. 397, L *Bursztyńu nie mało na brzegach morza Bałtyckiego*. o 1834 PT II 501-3, SJAM [Kawiarka] *bierze ziarna w najlepszym gatunku, / I zna tajne sposoby gotowania trunku, / Który ma czarność węgla, przejrzyłość bursztyńu*. o (1846–1849) 1949 Słow.Król 42, DOR *Liry nosili małe, ale stawne, w koral lub srebro, lub bursztyń oprawne*. o (†1863) 1883 Rom. Fragm. 197, DOR *Morze spienione, tłukąc o brzegi, wyrzuca koral i złoty bursztyń*. – STP, SPXVI, MĄCZ, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. **2** ‘Farbe des Bernsteins: hellgelb bis bräunlich’ – ‘kolor bursztyńu: od jasnożółtego do brunatnego’: (†1774) 1784 Hor.Sat. 15, L *Piękna, włosom bladego bursztyńu okryta*. o 1765–1784 Mon. 74 140, L *To ia tylko z żartu mówię, ale serce czyłte iak bursztyń*. o (1935) 1947 Zar.Wędr. 114, DOR *Wujenka wyjęła z szuflady stolika duży rogowy grzebień, jasny jak z bursztyńu*. – SWIL (fig.), SW (przen.). **3** ‘kleine Gegenstände aus Bernstein, kleine Stückchen Bernstein, die für Weihrauch verwendet werden u. dgl.’ – ‘drobne przedmioty z bursztyńu, drobne kawałki bursztyńu używane jako kadzidło itp.’: (1832–1833) 1949 Słow.Mind. 59, DOR *Boże Piorunu! rzucam dla ciebie kadzidło! Wonny się bursztyń pali*. o 1834 PT XI 635, SJAM *Na kołnierzyku wiszą dwa sznurki bursztyńu*. o 1846–1850 Baron 80, SJAM *Baron hawańskich dymów z bursztyńu [A: burstynu] snuł smugi*. o (1890) 1948–1952 Prus Lalka I 271, DOR *Pociągnął z wielkiego bursztyńu ogromny kłęb dymu*. – SWIL, SW, LSP (pd.), DOR. ◊ **Var:** *borsztyń* subst. m., [hapax] 1491 Rost nr 11066, STP *Borstin carabe*. – nur STP; *burnsztejn* subst. m., [hapax] (1323) 1847–1887 KodPol II 678, STP – nur STP; *bursztejn* subst. m., [hapax] 1472 Rost nr 9, STP *Bursteyn agates*. – nur STP; *bursztyń* subst. m., Mitte 15. Jh. AKPr I 191, STP – STP, SPXVI, MĄCZ, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR; *burzsztyń* subst. m.,

[einzQu.] 1534 FalZioł, SPXVI – nur SPXVI; *burztyn* subst. m., [einzQu.] 1534 FalZioł, SPXVI – nur SPXVI. ◊ **Etym: 1)** ostmd. *bornstein* subst. m., KAE 1987a. **2)** ostmd. *burnstein* subst. m., ‘Bernstein’, KAE 1987a, nur für Inh. 1, 3. ◊ **Komp:** *bursztynodajny* adj., ‘bernsteinhaltig’, bel. seit 1953, DOR, zuerst geb. DOR. ◊ **Der:** *bursztynowy* adj., 1493 PF IV 664, STP *Item paczyerze yedny koralowe a drugye burstynowe*. ◊ 1494 AcLeop II nr 1287, STP ◊ 1567 BielSat D2, SPXVI, zuerst geb. CN; *bursztynek* subst. m., [hapax] 1568 RejZwierc 176v, SPXVI *gdy okręth gdzie nąbłdżiwfzy sie przybije sie do brzegu iákiego / tedy oni co z niego wyfiadáią z rádofcią po ziemi biegiáią / kámyczki bursztyнки zbieráią*. Zuerst geb. Sw, nur für Inh. 1; *bursztynny* adj., vor 1807 Mier.Msk., L *Bursztynna sól*. ◊ (1855–1856) 1861 Szajn.Jadw.II 23, DOR *Przed wdarcieciem się Teutonów kwitnął od najdawniejszych czasów na bursztynnych brzegach Bałtyku ów handel starożytny*. ◊ [LBel.] 1869–1870 Pol Obrazy I 8, DOR *Spędziłem całą jesień i zimę całą, patrząc codzienne na to bursztynne morze*. Zuerst geb. L; *bursztynować* v. imp., ‘durch Reibung elektrische Erscheinungen erzeugen, elektrisieren’, bel. seit 1765, zuerst geb. L, nur für Inh. 1; *bursztyniec* subst. m., ‘eine Pflanze (liquidambra)’, zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 1; *bursztyni* adj., [hapax] (1897) 1924–1932 Wysp.Leg.I 114, DOR *Ja pójdę, ja zobaczę, przyniosę ci okółek, przyniosę ci usznice, z bursztynich gron przyczótek*. Zuerst geb. DOR, nur für Inh. 1; *bursztyniarz* subst. m., ‘Bernsteinsucher, -bearbeiter’, [hapax] 1966 Exp. 127, DOR *Bursztyniarz z Surowego znajdował już bryły bursztynu po pół kilo*. Zuerst geb. Sw, nur für Inh. 1, 3. ❖ Bernstein kam von der Ostseeküste nach Polen und wurde bereits im 15. Jh. als Schmuck und zur Herstellung von Rosenkränzen (*pacierze*, s.o. den Beleg zu *bursztynowy*; vgl. auch den Beleg von 1498 aus Großpolen, SŁŁACŚRW I, 1175) verwendet. Der Bernsteinhandel war im 14.–15. Jh. ein Privileg des Deutschen Ordens, auch wenn sich dieser Ende des 15. Jhs. über “unerlaubte Konkurrenz” aus Danzig und Elbing beschwerte. Im 14. Jh. ging die Hauptmasse des Bernsteins aus Ostpreußen über Lemberg weiter nach Osten (s.o. den Beleg von 1497). Quellen des Ordens liefern die Formen: ostmd. *burnstein* (zu md. *burnen* ‘brennen’), bel. seit 1312, und das später belegte *bornstein*, das wohl eine mitteldeutsche “Umsetzung” des mnd. *bornstên* ist. Die in einer Kopie von 1512 überlieferte Form *burnsteyn* (s.o.) kann also aus dem Original von 1323 stammen. Ob es sich dabei um ein polnisches Wort handelt, ist allerdings unsicher. Jedenfalls war der Verfasser, wie die lateinische Übersetzung zeigt, mit dem Ostmitteldeutschen vertraut. Im Polnischen wird die Konsonantenfolge [-rnšt-] vereinfacht; Ende des 15. Jhs. setzt sich *bur(s)ztyn* durch, SPXVI bietet bereits 33 Belege, wobei alle Formen, auch das abweichende *burz(s)ztyn* (s.o.), auf ostmd. *burnstein* zurückgehen. Lit.: KAESTNER 1987a.